

چگونه از فاجعهٔ اقلیمی جلوگیری کنیم

راه‌های حل‌هایی که داریم و پیشرفت‌هایی که نیاز داریم

بیل گیتس

ترجمه:

محسن صالحی اصیل



نشر گویا



درباره نویسنده

ویلیام هنری گیتس سوم، (۱۹۵۵) کارآفرین، بازرگان، سرمایه‌دار، نیکوکار و مدیر ارشد اجرایی آمریکایی است که در سال ۱۹۷۵ با مشارکت پل آلن، شرکت مایکروسافت را بنیان‌گذاری کرد. وی تا مارس ۲۰۱۷ با دارایی خالص ۸۶ میلیارد دلار به‌عنوان ثروتمندترین فرد جهان شناخته می‌شد. گیتس از آغاز بنیان‌گذاری مایکروسافت تا سال ۲۰۰۰ برای مدت ۲۵ سال به‌عنوان مدیرعامل مایکروسافت کار کرد و تا سال ۲۰۱۴ در مجموع ۳۹ سال، ریاست هیئت‌مدیره مایکروسافت را برعهده داشت.

عنوان و نام پدیدآور: چگونه از فاجعه اقلیمی جلوگیری کنیم: راه‌حلهایی که داریم و پیشرفت‌هایی که نیاز داریم/بیل گیتس؛ مترجم محسن صالحی‌اصیل؛ دبیر بخش ترجمه علی سلامی.

مشخصات نشر: تهران: نشر گویا، ۱۴۰۰.

مشخصات ظاهری: ۲۸۳ص.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۰۹۴-۳۵-۰

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

رده بندی کنگره: QC۹۰۳

رده بندی دیویی: ۳۶۳/۷۳۸۷۴۷

شماره کتابشناسی ملی: ۸۵۲۴۴۴۳

اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیبا



نشر گویا

خیابان کریم خان زند، روبروی ایرانشهر، پلاک ۸۹

تلفن: ۸۸۳۱۳۴۳۱ - ۸۸۸۲۸۸۸۴

www.gooyabooks.com info@gooyapub.com



gooya.publication

gooyabookstore

چگونه از فاجعه اقلیمی جلوگیری کنیم

بیل گیتس

ترجمه: محسن صالحی اصیل

دبیر بخش ترجمه: علی سلامی

● ویراستار: بیتا دارابی

● صفحه‌آرا: فریبا محمدپور

طراح جلد: محمد زمانیان

● تیراژ: ۵۰۰ نسخه

چاپ نخست: ۱۴۰۰

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۰۹۴-۳۵-۰

چاپ: خانه‌ی فرهنگ و هنر گویا

حق چاپ و انتشار کلیه‌ی مطالب محفوظ است.

هرگونه اقباس و استفاده از مطالب منوط به دریافت اجازه از ناشر است.

فهرست

مقدمه. ۵۱ میلیارد به صفر	۹
فصل یک. چرا صفر؟	۲۷
فصل دو. کار سختی خواهد بود	۴۹
فصل سه. پنج پرسشی که در هر گفتگوی آب و هوایی باید پرسید	۶۷
فصل چهارم. نحوه استفاده از برق	۸۳
فصل پنج. نحوه ساخت وسایل	۱۲۱
فصل شش. نحوه پرورش گیاهان و جانوران	۱۳۹
فصل هفت. نحوه جابه‌جایی و رفت‌وآمد	۱۶۱
فصل هشت. سرمایه‌گذاری و گرمایش	۱۸۵
فصل نه. سازگاری با جهانی گرم‌تر	۱۹۹
فصل ده. چرا سیاست‌های دولتی اهمیت دارند	۲۲۱
فصل یازده. طرحی برای رسیدن به صفر	۲۳۹
فصل دوازده. ما چه کاری از دستانمان برمی‌آید	۲۶۷
پایان سخن	۲۷۹

مقدمه

از میلیارد به صفر

در مورد تغییر اقلیم باید دو عدد را به خاطر بسپارید. اولی ۵۱ میلیارد است. آن یکی صفر است.

پنجاه و یک میلیارد بیانگر این است که هر ساله چند تن گاز گلخانه‌ای به جو زمین اضافه می‌کند. اگرچه این رقم شاید سال به سال کمی بالا یا پایین برود، اما به‌طور کلی در حال افزایش است. در حال حاضر در این رقم هستیم.

صفر عددی است که باید هدف ما باشد. انسان‌ها برای جلوگیری از گرم‌شدن هوا و جلوگیری از بدترین اثرات تغییر اقلیم - و این تأثیرات بسیار بد خواهند بود - باید از اضافه‌کردن گازهای گلخانه‌ای به جو پرهیز کنند.

کار دشواری به نظر می‌رسد، زیرا دشوار هم خواهد بود. جهان هوگر کاری به این بزرگی انجام نداده است. هر کشوری باید مسیر خودش را تغییر دهد. تقریباً هر فعالیتی در زندگی امروزی - از پرورش چیزهای مختلف گرفته تا ساخت اشیاء، جابه‌جایی از مکانی به مکانی دیگر - همگی دربرگیرنده آزاد شدن گازهای گلخانه‌ای هستند و هرچه زمان می‌گذرد افراد بیشتری با این

سبک زندگی مدرن زندگی می‌کنند. مشکلی نیست، زیرا معنایش این است که زندگی آنها بهتر می‌شود. با این وجود، اگر هیچ چیز دیگری تغییر نکند، جهان به تولید گازهای گلخانه‌ای ادامه خواهد داد، تغییرات آب‌وهوایی بدتر خواهد شد و تأثیر آن بر روی انسان فاجعه‌بار خواهد بود.

اما «اگر هیچ چیز دیگری تغییر نکند» از آن اگرهای بزرگ است. معتقدم که همه چیز می‌تواند تغییر کند. در حال حاضر برخی ابزارهای مورد نیاز خودمان را داریم و در مورد آنهایی که هنوز در اختیار نداریم، همه درس‌هایی که در مورد آب‌وهوا و فناوری آموخته‌ام باعث خوش‌بینی من می‌شود که می‌توانیم آنها را بسازیم، پیاده کنیم و اگر به اندازه کافی سریع عمل کنیم، از یک فاجعه آب‌وهوایی جلوگیری کنیم.

این کتاب در مورد لازمه‌های آن است و اینکه چرا فکر می‌کنم می‌توانیم این کار را انجام دهیم.

دو دهه پیش، هرگز پیش‌بینی نمی‌کردم که روزی بتوانم در انتظار عمومی در مورد تغییر اقلیم صحبت کنم، چه رسد به اینکه کتابی درباره آن بنویسم. پیشینه من در حوزه نرم‌افزار است، نه علوم آب‌وهوایی و این روزها شغل تمام‌وقت من کار کردن با همسرم، ملیندا^۱، در بنیاد گیتس^۲ است، جایی که به صورت ویژه بر بهداشت جهانی، توسعه و آموزش ایالات متحده متمرکز هستیم.

به طریقی غیرمستقیم - از طریق مشکل فقر انرژی - به تغییر اقلیم توجه کردم. در اوایل دهه ۲۰۰۰، زمانی که بنیاد ما تازه شروع به کار کرده بود، سفر به کشورهای کم‌درآمد در جنوب صحرای آفریقا و جنوب آسیا را شروع کردم تا بتوانم درباره مرگ‌ومیر کودکان، آج‌آی‌وی و سایر مشکلات بزرگی که در حال کار کردن روی آنها بودیم، اطلاعات بیشتری کسب کنم؛ اما ذهن من همیشه درگیر بیماری‌ها نبود. به شهرهای بزرگی سفر می‌کردم، از پنجره به بیرون نگاه